

UCHWAŁA Nr 32 / 467 / 2008
ZARZĄDU POWIATU W PODDĘBICACH
z dnia 16 lipca 2008 r.

w sprawie: zawarcia porozumienia dotyczącego wakacyjnej wymiany młodzieży

Na podstawie art. 32 ust. 2 pkt 2 i 3 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie powiatowym (Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1592, z 2002 r. Nr 23 poz. 220, Nr 62 poz. 558, Nr 113 poz. 984, Nr 200 poz. 1688, Nr 214 poz. 1806, z 2003 r. Nr 153 poz. 1271, Nr 162 poz. 1568, z 2004 r. Nr 102 poz. 1055, Nr 214 poz. 1806) Zarząd Powiatu w Poddębicach uchwala, co następuje:

§ 1. Wyraża się zgodę na zawarcie Porozumienia w sprawie wymiany młodzieży z Państwową Administracją Rejonową w Chmielniku na terytorium Ukrainy zgodnie z zawartą Umową o Współpracy z dnia 6 października 2006 roku.

§ 2. Projekt umowy stanowi załącznik do niniejszej uchwały.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Stanisław Olas – Przewodniczący Zarządu
Członkowie Zarządu:
Danuta Pecyna
Ryszard Balcerzak
Wieńczysław Kaźmierczak
Małgorzata Komajda

.....
.....
.....
.....
.....

POROZUMIENIE

Zawarte w dniu 2008 roku w Poddębicach pomiędzy:

Państwową Administracją Rejonową w Chmielniku na Ukrainie reprezentowaną przez:

Władimir Łanowyj – Przewodniczący Państwowej Administracji Rejonowej w Chmielniku
zwanym dalej Stroną Ukraińską

a Powiatem Poddębickim reprezentowanym przez Zarząd Powiatu, w imieniu którego działają:

Stanisław Olas – Starosta Poddębicki

Danuta Pecyna – Wicestarosta

zwanym dalej Stroną Polską

w sprawie wakacyjnej wymiany młodzieży.

Strony porozumienia, mając na względzie zawartą w dniu 6 października 2006 roku umowę o współpracy ustalają, co następuje:

§ 1

Strona Ukraińska zapewni pobyt dla polskiej grupy dzieci składającej się z 40 uczniów, 4 opiekunów, w tym tłumacza polsko – rosyjskiego. Dzieci zostaną zakwaterowane w budynku sanatoryjnym „Podole” w Chmielniku adres: Chmielnik, ul. Kurortna 10. Pokoje 2-3 osobowe, w każdym znajduje się umywalka i toaleta w dobrym standardzie, prysznic na parterze budynku. Na terenie sanatorium znajduje się: kryty basen, placyk do dyskotek, placyk sportowy, kawiarnia. Wszystko mieści się w masywie leśnym w granicach miasta.

§ 2

Strona Polska zapewni organizację letniego wypoczynku dla ukraińskiej grupy dzieci z Chmielnika, składającej się z 40 uczniów, 4 wychowawców, w tym tłumacza rosyjsko – polskiego. Dzieci zostaną zakwaterowane w Internacie Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych w Poddębicach ul. Polna 9, w pokojach 3 – 4 osobowych z pełnym węzłem sanitarnym na korytarzach. ~~Możliwość korzystania z boisk sportowych oraz basenów odkrytych w Poddębicach.~~

§ 3

Strona Polska zapewni wakacyjny wypoczynek, o którym mowa w § 2, w terminie od 3 sierpnia do 16 sierpnia 2008 r.

§ 4

Strona Ukraińska zapewni wakacyjny wypoczynek, o którym mowa w § 1, w terminie od 3 sierpnia do 16 sierpnia 2008 r.

§ 5

Warunki transportu w związku z wyjazdem dzieci:

1. Grupa polska wyjedzie do granicy polsko ukraińskiej – przejście graniczne z miejscowości..... polskim autokarem w dniu 2 sierpnia 2008r. i w miejscowości o godzinie czasu polskiego nastąpi zmiana transportu dzieci polskich na transport ukraiński, zagwarantowany przez stronę ukraińską, którym dzieci polskie dotrą do Chmielnika.
2. Grupa ukraińska wyjedzie do granicy ukraińsko polskiej – przejście graniczne w miejscowości ukraińskim autokarem w dniu 2 sierpnia 2008r. i w miejscowości o godzinie czasu ukraińskiego nastąpi wymiana transportu dzieci ukraińskich na transport polski, zagwarantowany przez stronę polską, którym ukraińskie dzieci dotrą do Poddebic.

§ 6

Warunki transportu w związku z powrotem dzieci:

1. Grupa polska wyjedzie do granicy ukraińsko - polskiej – przejście graniczne miejscowości..... ukraińskim autokarem w dniu 16 sierpnia 2008r. i w miejscowości o godzinie czasu ukraińskiego nastąpi wymiana transportu dzieci polskich na transport polski, zagwarantowany przez stronę polską, którym dzieci polskie dotrą do Poddebic.
3. Grupa ukraińska wyjedzie do granicy polsko ukraińskiej – przejście graniczne w miejscowości polskim autokarem w dniu 16 sierpnia 2008r. i w miejscowości o godzinie czasu polskiego nastąpi wymiana transportu dzieci ukraińskich na transport ukraiński, zagwarantowany przez stronę ukraińską, którym ukraińskie dzieci dotrą do Chmielnika.

§ 7

Obie strony zobowiązują się do uzyskania stosownych pozwoleń dotyczących wyjazdu dzieci autokarem. W tym celu obie strony w terminie 2 tygodni od dnia podpisania umowy przekażą sobie dane dotyczące typu i numeru rejestracyjnego autokaru.

§ 8

Obie strony zapewnią uczestnikom letniego wypoczynku pełne wyżywienie oraz organizację programu kulturalnego i sportowego.

§ 9

Strona Ukraińska w czasie pobytu wakacyjnego zorganizuje dla grupy polskiej wycieczki do

§ 10

Strona Polska w czasie pobytu wakacyjnego zorganizuje dla grupy ukraińskiej wycieczki do Konina – Lichenia, Warszawy, Łodzi, Uniejowa itp.

§ 11

W okresie wypoczynku grup obie strony umożliwią odwiedziny delegacji ze strony organizatorów.

Wstępne uzgodnienia następować będą telefonicznie lub e-mailem.

§ 12

Celem akcji polegającej na wakacyjnej wymianie młodzieży jest podtrzymanie tradycji przyjaźni pomiędzy dziećmi obu narodów oraz wzajemne poznawanie kultury i zwyczajów.

§ 13

Niniejsze porozumienie sporządzono w 4 egzemplarzach, 2 w języku polskim i dwa w języku ukraińskim, przy czym obie wersje językowe są jednakowej treści i posiadają jednakową moc wiążącą.

Strona Ukraińska

Strona Polska

RADCA PRAWNY
Magdalena Gibzińska-Patągiewicz

